

**Bintang Jasa –
индонезийский орден «За заслуги»**

Захаров Антон Олегович

доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Центра ЮВА, Австралии и Океании ИВ РАН, Россия, Москва, zakharov_anton@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3654-9551>

Аннотация: Формирование наградной системы Индонезии отражает исторический путь страны. Первый орден Индонезии, Партизанская звезда (Bintang Gerilya), стал средством поощрения участников антиколониальной борьбы. По мере усиления индонезийской армии, роста ее технической вооруженности и профессионализации, подавления сепаратистских движений на разных островах Индонезии потребовались и знаки отличия для военных. В конце 1950-х годов большинство орденов страны были военными: Партизанская звезда, Священная звезда (Bintang Sakti), орден «За верность долгу» (Bintang Dharma), Звезда Гаруды (Bintang Garuda). Два высших ордена государства – Звезда Республики Индонезии (Bintang Republik Indonesia) и орден «Великий сын Родины» (Bintang Mahaputera) – могут вручаться как военным, так и гражданским лицам, но не подходят для награждений широких слоев чиновничества и иностранных дипломатов в силу своего крайне высокого статуса. Для поощрения чиновников и вручения наград в рамках дипломатического протокола в 1963 г. президент Сукарно учредил орден «За заслуги» (Bintang Jasa).

Ключевые слова: Индонезия, награды, правительство, чиновничество, дипломаты, служба, Bintang Jasa

**Bintang Jasa –
The Indonesian Star of Service**

Anton O. Zakharov

Doctor of Historical Science, Leading Researcher, IOS RAS, Russia, Moscow, zakharov_anton@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3654-9551>

Abstract: The award system of Indonesia reflects its political development. The first Order of Indonesia—the Guerilla Star (Bintang Gerilya)—was instituted in 1949, to praise the participants of the anti-colonial struggle for Independence. Ten years later, the award system of Indonesia included several orders—the Star of the Republic of Indonesia (Bintang Republik Indonesia), the Star of Mahaputera (Bintang Mahaputera), the Sacred Star (Bintang Sakti), the Military Distinguished Service Star (Bintang Dharma), the Guerilla Star, and the Garuda Star (Bintang Garuda). At least four of them were essentially military whereas the Star of the Republic of Indonesia and the Star of Maha-

putera may have been bestowed to the army commanders. The connection of the award system with the rise of the Indonesian Army seems obvious. But the state apparatus of Indonesia included many officials who also needed visible signs of recognition. In 1963, President Sukarno instituted a new Order—the Bintang Jasa, or the Star of Service. It serves as a typical award for state officials, politicians and other Indonesian citizens as well as for foreign diplomats whose service to the Indonesian State is considered valuable.

Keywords: Indonesia, awards, decorations, government, officials, diplomats, Bintang Jasa, service

Введение

Становление наградной системы Индонезии тесно связано с историей ее государственности. Рожденная в ходе вооруженной борьбы за независимость от Нидерландов, Индонезия вела её при помощи разрозненных и разнородных партизанских отрядов, чему во многом способствовали как островной характер Нидерландской Индии, так и слабая техническая военная подготовка индонезийских национально-освободительных сил. Поэтому первой наградой страны стала Партизанская звезда (Bintang Gerilya, в старом написании Gerilja), учреждённая еще в 1949 г. Десять лет спустя, в 1959 г., когда в эпоху «направляемой демократии» армия Индонезии неуклонно расширяла контроль над национализированными голландскими предприятиями, успешно подавляла сепаратистские движения и заметно профессионализировалась по инициативе ее тогдашнего начальника Насутиона, были учреждены три ордена – Звезда Республики Индонезии (Bintang Republik Indonesia), орден «Великий сын Родины» (Bintang Mahaputera) и ныне не вручаемая Звезда Гаруды (Bintang Garuda)¹. Годом ранее, в 1958, в Индонезии появились два военных ордена – Священная звезда (Bintang Sakti) и орден «За верность долгу» (Bintang Dharma).

Высшей наградой страны стала Звезда Республики Индонезии. Орден «Великий сын Родины» официально считался высшей гражданской наградой. А Звезда Гаруды предназначалась для награждения служащих ВВС Индонезии, прославившихся в ходе борьбы за независимость 1945–1949 гг., т.е. была, строго говоря, профессиональной наградой, дополнив список военных орденов государства. Звезда Гаруды просуществовала очень недолго: уже в 1972 г. перечень орденов Индонезии ее не включал (Закон № 4 от 9 ноября 1972 г. «О дополнительных поправках и положениях относительно наград Республики Индонезии – звёзд (орденов)

и о порядке старшинства наград – орденов (звёзд) Республики Индонезии»²).

Но сформировавшееся индонезийское чиновничество также нуждалось в наглядном поощрении своих ревностных усилий. Следовало и предусмотреть награду, уместную для вручения участникам дипломатических отношений рангом ниже главы государства. Имевшиеся ордена для этого не очень подходили: Звезда Республики Индонезии означала высшую степень почета и вручалась в исключительных случаях, орден «Великий сын Родины» был немногим ниже по статусу и вручать его посланнику иностранного государства или среднестатистическому госслужащему было отчасти неуместно. Поэтому в начале 1960-х годов задача учреждения общего ордена за любые заслуги вполне назрела и была осознана на высшем уровне. Так родился орден «За заслуги» (Bintang Jasa).

Статут и описание ордена

Орден «За заслуги» (Bintang Jasa, дословно «Знак Отличия»³ или «Знак Почета»⁴) учреждён Законом № 5 от 22 июля 1963 г.⁵. Он вручается за большие заслуги перед родиной и народом (*nusa dan bangsa*) в определенной области (ст. 1). Согласно разъяснению данной статьи, под большими заслугами подразумеваются заслуги, полезные для безопасности, благосостояния или величия государства и нации, заслуги, предоставляемые с жертвенностью и чувством ответственности, такие как выполнение обязанностей, выходящих за рамки служебного долга; заслуги, которые показывают необычайную смелость и стойкость в событиях, которые важны для безопасности и благополучия страны. По старшинству орден «За заслуги» младше звезды «Великий сын Родины» (ст. 1.2). Орден «За заслуги» имеет три степени (ст. 2.1). С 1972 г. степени называются *утама* (первая), *пратама* (вторая) и *нарарья* (третья) (Закон № 4 от 9 ноября 1972 г. «О дополнительных поправках и положениях относительно наград Республики Индонезии – звёзд (орденов) и о порядке старшинства наград – орденов (звёзд) Республики Индонезии»⁶, ст. 6).

Знак ордена представляет собой пятиконечную звезду, на которую наложена малая пятиконечная звезда, чьи лучи помещаются между лучами большой звезды (*ил. 1*). В центральном медальоне помещаются изображения метелки риса, стебля и листьев баньяна, коробочек хлопка и цепи, а также пятиконечной звезды в самом центре. Эти же символы находятся на индонезийском гербе. Пяти-

конечная звезда отражает идеологию «панча сила» и одновременно единство пяти религий – ислама, индуизма, христианства, конфуцианства и буддизма; та же звезда долгое время символизировала и светскую идеологию социализма и коммунизма, хотя данная символика едва ли актуальна для Индонезии после событий 1965–1966 гг. Она означает первый принцип «панча сила» – веру в единого бога. Баньян символизирует второй принцип «панча сила» – национализм как единство и целостность государства. Колец в цепи семнадцать, что отражает дату провозглашения независимости – 17 августа. Цепь служит символом принципа гуманизма или интернационализма, подчеркивая равноправие и равенство. Зернышек риса тоже семнадцать, а коробочек хлопка – пять. Они символизируют пятый принцип «панча сила» – социальное благосостояние и справедливость.



Ил. 1. Орден «За заслуги» первой степени (Bintang Jasa Utama).

Источник: Wikipedia: Ensiklopedia Bebas. URL:

https://id.wikipedia.org/w/index.php?title=Berkas:Bintang_Jasa_Utama.gif&filetimestamp=20080531175027& (дата обращения: 19.11.2020).

На лучах большой пятиугольной звезды размещаются буквы DJASA – «Заслуга» в дореформенном написании, по одной на каждом луче. Радиус луча большой звезды составляет 22,5 мм, малой звезды – 16,5 мм. Радиус центрального медальона – 11,5 мм. Размер знаков всех степеней одинаков (ст. 2.3 Закона № 5 от 1963 г.). Степени различаются цветом металла. У первой степени лучи звёзд золотистые, колоски риса и хлопка серебристые, как и буквы на лучах большой звезды. У второй степени лучи звёзд серебристые, а колоски риса и хлопка и буквы золоченые. Знак третьей степени целиком выполнен из серебристого металла (ст. 2.4). Знак первой степени носится на шейной ленте, второй и третьей – на колодке. Цвет ленты жёлтый с различным числом синих полосок: шести у первой степени, пяти – у второй и четырёх – у третьей. Ширина шейной ленты – 35 мм. Ширина колодки – 35 мм, высота – 40 мм (ст. 2.5). Планка для повседневного ношения повторяет цвета степени ордена и имеет стандартный для индонезийской наградной системы размер – 35 мм в длину и 10 – в высоту (ст. 2.6).

Президент Индонезии является кавалером ордена «За заслуги» первой степени по должности (ст. 3.1). Орденом «За заслуги» могут быть награждены граждане Индонезии, которые внесли существенный вклад в развитие страны в конкретной области или мероприятии, и которые удовлетворяют общим требованиям к награждению, предусмотренным Чрезвычайным Законом № 4 от 1959 г.⁷ (ст. 3.2). За большие заслуги перед Республикой Индонезией возможно награждение орденом «За заслуги» иностранных граждан (ст. 3.3). Допускается посмертное награждение орденом «За Заслуги» (ст. 3.4).

Орден «За заслуги» вручается на основании указа президента по предложению Совета министров после рассмотрения в Департаменте по наградам Республики Индонезии (ст. 4.1). Вручение награды сопровождается выдачей наградной грамоты с указанием причин награждения (ст. 4.2). Кавалерам ордена «За заслуги» могут вручаться премии. Орден «За заслуги» вручается президентом или от его имени министром либо иным должностным лицом, назначенным президентом (ст. 4.4).

Награждение орденом «За заслуги» аннулируется, если: а) не выполняются требования к награжденным, установленные ст. 7.2 и/или ст. 2, п. 1b Чрезвычайного Закона № 4 от 1959 г.;

б) награждённый осуждён на срок более одного года; в) награждённый получил судебный приговор за преступления против безопасности государства; г) награждённый вступил в запрещённую организацию; д) награждённый восстал против или совершил измену Республике Индонезии; е) награждённый поступил на службу в вооружённые силы или полицию иностранного государства без разрешения Правительства Индонезии (ст. 6).

Согласно разъяснению Закона, орден «За заслуги» учреждается для того, чтобы выразить признательность за конкретные заслуги в отдельной области, событии или деле⁸, несмотря на существование наград за военные заслуги, Полицейской звезды и высших гражданских наград – Звезды Республики Индонезии и ордена «Великий сын Родины». Орден «За Заслуги» позволяет поощрить не столь значительные заслуги, как старшая награда «Великий сын Родины».

Законом № 4 от 9 ноября 1972 г. «О дополнительных поправках и положениях относительно наград Республики Индонезии – звёзд (орденов) и о порядке старшинства наград – орденов (звёзд) Республики Индонезии» в Закон № 5 от 1963 г. «Об ордене “За заслуги”» внесены изменения. Добавилась нагрудная звезда той же формы и расцветки, что и знак соответствующей степени ордена; радиус нагрудной звезды – 30 мм (ст. 6 Закона № 4 от 1972 г.). Орден отныне носится на шейной ленте шириной 35 мм, ширина синих полос – 1,5 мм, их число в зависимости от степени осталось прежним.

По старшинству первая степень ордена «За заслуги» занимает 11-е место наряду со Священной звездой (Bintang Sakti), звездой «За верность долгу» (Bintang Bhakti) и Партизанской звездой (Bintang Gerilya), занимая последнее место в этой строчке и находясь ниже младшей, пятой степени ордена «Великий сын Родины» (Bintang Mahaputera Nararya) (ст. 12). Вторая степень ордена «За заслуги» находится на 12-м, а третья – на 13-м месте по старшинству, опережая все прочие ордена страны.

В 2009 г. новый Закон № 20 от 18 июня «О титулах, наградах и знаках отличия» сохранил ту же структуру и названия степеней ордена «За заслуги»⁹. Несколько изменилось положение награды по старшинству (ст. 9). Первая степень по-прежнему находится на 11-м месте, но теперь при перечислении других орденов того же статуса идёт первой. Среди равных ей по статусу наряду с Партизанской, Священной звездами и звездой «За верность долгу» теперь значатся

Орден человечности (Bintang Kemanusiaan), Орден борца за демократию (Bintang Penegak Demokrasi) и орден «За заслуги в области культуры» (Bintang Budaya Parama Dharma). Вторая степень ордена «За заслуги» ныне делит 12-е место со второй степенью Ордена борца за демократию; третьи степени этих двух наград делят 13-е место. Первую степень ордена «За заслуги» по должности имеют президент и вице-президент Индонезии (ст. 10).

По ст. 28 Закона № 20 от 2009 г., награждение орденом «За заслуги» «осуществляется за достижения в определенной области или событии, которое полезно для безопасности, благосостояния и величия нации и государства; жертвенное служение в социальной, экономической, научной, технологической и некоторых других областях, которые полезны для нации и государства и широко признаны на общегосударственном уровне»

Примеры награждений

Среди российских кавалеров ордена «За заслуги» – Владимир Юрьевич Плотников (род. 5 июля 1946, чрезвычайный и полномочный посол Российской Федерации в Индонезии в 1999–2004 гг.). Он 26 сентября 2005 г. получил первую степень ордена «за заслуги в развитии российско-индонезийских отношений в области экономики, туризма, обороны, торговли, спорта и культуры»¹⁰.

Другой кавалер первой степени ордена «За заслуги» – чрезвычайный и полномочный посол Советского Союза в Индонезии в 1987–1990 гг. Владимир Михайлович Семёнов (род. 1928; ил. 2)¹¹.



Ил. 2. В.Ю. Плотников и В.М. Семенов на 70-летию установления дипломатических отношений между Россией и Индонезией в здании МИД 4 февраля 2020 г. На ацкане пиджака у В.М. Семенова френчский знак Bintang Jasa Utama. Фото: В.А. Погадаев.

13 августа 2020 г. президент Джоко Видодо провел церемонию награждения врачей, погибших при выполнении своих обязанностей по лечению больных в ходе борьбы с эпидемией COVID-19. Девять из них получили посмертно орден «За заслуги» второй степени, 13 – третьей¹².

Первую степень ордена «За заслуги» к 75-летию Республики Индонезии получили председатель Совета народных представителей в 2018–2019 гг. Бамбанг Сусатьо (род. 1962), его заместитель, шахматист Утут Адианто Вахьювидаят (род. 1965); заместители председателя Народного консультативного конгресса в 2018–2019 гг. Ахмад Басара (Basarah, род. 1968) и Ахмад Музани (род. 1968, генеральный секретарь Движения за Великую Индонезию), заместитель министра иностранных дел в 2014–2019 гг. Абдуррахман Мохаммад Фахир (род. 1957); уполномоченный по правам человека в Индонезии с 2016 по 2021 г. Амзулиан Рифай (род. 1964); начальник Национального кадрового агентства / Управления государственной службы (Badan Keregawaian Negara) с 2016 г. Бима Хариа Вибисана (род. 1961); заместитель начальника Государственного разведывательного управления (Badan Intelijen Negara Republik Indonesia) с 2017 г. генерал-лейтенант Тедди Лаксмана Видья Кусума¹³ (род. 1959); замначальника Службы защиты свидетелей и жертв в 2008–2018 гг. генеральный комиссар полиции Сударсоно¹⁴ (род. 1963)¹⁵.

Вторую степень ордена «За заслуги» наряду с врачами получил генеральный директор Управления рыболовства Министерства мореходства и рыболовства с 2012 г. Сламет Субьякто (Slamet Soebjakto, род. 1961).

Третья степень ордена «За заслуги» (наrary) одновременно с медиками была присвоена генеральному директору управления по интеллектуальной собственности министерства юстиции и профессору экономического факультета Университета Индонезии Фредди Харрису¹⁶.

Указом № 118-ТК-ТН 2020 от 6 ноября 2020 г. президент Видодо наградил первой степенью ордена «За заслуги» министра социальной политики Агуса Гумиванга Картасасмиту (в должности 2018–2019) и министра реформирования государственного аппарата и чиновничества генерального комиссара полиции Шафруддина (Syaf Ruddin; в должности 2018–2019)¹⁷. Посмертно второй степенью ордена «За заслуги» были награждены четырнадцать, а третьей степенью – девять врачей.

Указом № 65-ТК-2014 президент Юдойоно в августе 2014 г. наградил орденом «За заслуги» третьей степени (нарарья) начальника Национального агентства государственной службы (Badan Keresgawaiaaan Negara) Эко Сутрисно¹⁸.

Несколькими годами ранее Юдойоно наградил первой степенью ордена «За заслуги» четырех военачальников, занимавших должности начальника штаба ВВС, ВМФ и сухопутных войск, включая генерала Георга Тойсутту (1953–2019), маршала авиации Имама Суфаата, адмирала Супарно (указ № 47-ТК-2011 от 21 июня 2011 г.) и генерала полиции Тимура Прадопо (указ № 64-ТК-2011 от 7 июля 2011 г.); от имени президента награды вручал главком Национальной армии Индонезии адмирал Агус Сухартоно¹⁹. Супарно родился в 1955 г., находился на службе с 1978 по 2012 г. и в 2010–2012 гг. был начальником штаба ВМФ²⁰. Имам Суфаат также родился в 1955 г. и возглавлял штаб ВВС Индонезии с 2009 по 2012 г.²¹ В 2013 г. Суфаат и Супарно, а также начальник штаба сухопутных войск генерал Прамоно Эди Вибово указом президента № 64-ТК-2013 были награждены более высоким орденом – «Великий сын Родины» третьей степени (Bintang Mahaputera Utama), а Агус Сухартоно – его второй степенью (Bintang Mahaputera Adigradana)²². Генерал полиции Тимур Прадопо родился в 1956 г. и возглавлял Национальную полицию Индонезии в 2010–2013 гг.²³

Как можно предположить на основании этих данных, индонезийский орден «За заслуги» вручается за выдающиеся достижения во всех областях общественной жизни.

Список литературы

- Захаров А.О. Имперское наследие, межкультурные связи и государственная символика: к истории главного ордена Индонезии. *Электронный научно-образовательный журнал «История»*. 2019. Т. 10. Выпуск 7 (81) URL: <https://history.jes.su/s207987840002550-4-1/>. DOI: 10.18254/S0002550-4-1 [Zakharov A. Imperial Legacies, Intercultural Connections and the State Symbolism: the Star of the Republic of Indonesia. *ISTORIYA*. 2019. V. 10. Issue 7 (81). URL: <https://history.jes.su/s207987840002550-4-1/>. DOI: 10.18254/S0002550-4-1 (in Russian)].
- Захаров А.О. К истории формирования наградной системы Индонезии: Партизанская звезда и кампанейские медали. *Нумізматика і фалеристика. Довідково-інформаційний журнал*. International Coin Trend Magazine. 2019. № 2 (90). Квітень–червень. С. 31–39 [Zakharov, Anton O. The Guerilla Star and campaign medals of Indonesia: history and symbolism of early Indonesian awards. *Numizmatyka i falerystyka. International Coin Trend Magazine* (2019) No. 2 (90), Kyiv, pp. 31–39].
- Захаров А.О. Звезда Республики Индонезии – к истории ордена / Bintang Republik Indonesia—The Star of the Republic of Indonesia. *Восточный курьер / Oriental Courier*. 2020. № 3–4. DOI 10.18254/S268684310012458-1.

- Захаров А.О. Священная звезда — военный орден Индонезии. *Вестник Института востоковедения РАН*. 2020. № 3. С. 217–228. DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-217-228 [Zakharov A. O. The military award of Indonesia *Bintang Sakti* — The Sacred Star. *Vestnik Instituta vostokovedenija RAN*. 2020. 3. Pp. 217–228].
- Захаров А.О. Индонезийский орден «Великий Сын Родины» и Юрий Гагарин. *Военно-исторический журнал*. 2021. № 4 (в печати) [Zakharov, Anton O. The Indonesian Star of Mahaputera and Yuri Gagarin, *Voенно-istorichesky zhurnal*. 2021. No. 4 (in print) (in Russian)].
- Погадаев В.А. *Малайский мир (Бруней, Индонезия, Малайзия, Сингапур). Лингвострановедческий словарь. Свыше 9 000 словарных статей*. М.: Восточная книга, 2012 [Pogadaev V.A. *Dunia Melayu (Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapura): Kamus Lingua-Budaya. Lebih kurang 9,000 entri. Malay World (Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapore): Lingua-Cultural Dictionary: About 9,000 entries*. Moscow: Vostochnaya kniga, 2012. 798 pp. (in Russian)].

Официальные документы

- Undang-Undang Darurat Nomor 2 Tahun 1959 Tanggal 16 April 1959 Pemberian Tanda Kehormatan Bintang Garuda. BIRO SDM – POLDA KEPRI. <http://birosdmkepri.com/>. URL: http://birosdmkepri.com/mr_dc/wp-content/uploads/2017/04/uudrt-no-2-tahun-1959-ttg-PEMBERIAN-TANDA-KEHORMATAN-BINTANG-GARUDA.pdf
- Undang-undang Darurat Nomor 4 Tahun 1959. Ketentuan-Ketentuan Umum Mengenai Tanda-Tanda Kehormatan. Database Peraturan [JDIH BPK RI]. URL: <https://peraturan.bpk.go.id/Home/Details/51670/uudrt-no-4-tahun-1959>
- Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 5 Tahun 1963 Tentang Tanda Kehormatan Bintang Jasa. Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia. URL: http://www.dpr.go.id/dokjdih/document/uu/UU_1963_5.pdf
- Perubahan dan Tambahan Ketentuan Mengenai Beberapa Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia Yang Berbentuk Bintang dan Tentang Urutan Derajat/Tingkat Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia yang Berbentuk Bintang. Database Peraturan [JDIH BPK RI]. URL: <https://peraturan.bpk.go.id/Home/Details/47551>
- Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2009 tentang Gelar, Tanda Jasa, dan Tanda Kehormatan. Portal Kementerian Luar Negeri. URL: <https://pjh.kemlu.go.id/files/UU%2020%202009.pdf>

Интернет-ресурсы

- Плотников Владимир Юрьевич. Центр военно-политических исследований. URL: <http://eurasian-defence.ru/?q=node/10210>
- 53 Orang Terima Tanda Jasa Dan Tanda Kehormatan Dalam Rangka Hut Ke-75 RI. GardaIndonesia.id. 13.08.2020. URL: <https://gardaindonesia.id/tag/bintang-penegak-demokrasi/>
- DAFTAR Lengkap 53 Orang Penerima Tanda Jasa dan Kehormatan 2020, Termasuk Dokter dan Perawat. Wartakotalive. 13.08.2020. URL: <https://wartakota.tribunnews.com/2020/08/13/daftar-lengkap-53-orang-penerima-tanda-jasa-dan-kehormatan-2020-termasuk-dokter-dan-perawat?page=4>
- Empat Jenderal Terima Bintang Jasa Utama. *Kompas.com*. 17.08.2011. URL: <https://nasional.kompas.com/read/2011/08/17/19412284/empat.jenderal.terima.bintang.jasa.utama>
- Fitria Chusna Farisa. Dari Gatot sampai Puan, Ini Daftar 71 Penerima Bintang Mahaputera dan Bintang Jasa. *Kompas.com*. 11.11.2020. URL: <https://nasional.kompas.com/read/2020/11/11/11210251/dari-gatot-sampai-puan-ini-daftar-71-penerima-bintang-mahaputera-dan-bintang?page=all>

- Ilham Pratama Putra. Guru Besar dan Dosen UI Turut Menerima Bintang Tanda Jasa dari Presiden. Mdecom.id. 21.08.2020. URL: <https://www.medcom.id/pendidikan/news-pendidikan/akW5Q9qN-guru-besar-dan-dosen-ui-turut-menerima-bintang-tanda-jasa-dari-presiden>
- Imam Sufaat. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: https://id.wikipedia.org/wiki/Imam_Sufaat
- Novy Lumanauw, Lenny Tristia Tambun. Presiden Anugerahi 22 Tenaga Medis Tanda Kehormatan RI. Beritasatu.com. 13.08.2020. URL: <https://www.beritasatu.com/whisnu-bagus-prasetyo/ekonomi/664957/presiden-anugerahi-22-tenaga-medis-tanda-kehormatan-ri>
- Presiden Anugerahkan Bintang Jasa Nararya Kepala BKN. Badan Kepegawaiaan Negara. URL: <https://www.bkn.go.id/berita/presiden-anugerahkan-bintang-jasa-nararya-kepada-kepala-bkn>
- Rico Afrido Simanjuntak. 4 mantan kepala angkatan dianugerahkan Bintang Mahaputera. Sindonews.com. 3.10.2013. URL: <https://nasional.sindonews.com/berita/790496/14/4-mantan-kepala-angkatan-dianugerahkan-bintang-mahaputera>
- Soedarsono (polisi). *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: [https://id.wikipedia.org/wiki/Sudarsono_\(polisi\)](https://id.wikipedia.org/wiki/Sudarsono_(polisi))
- Teddy Lhaksana. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: https://id.wikipedia.org/wiki/Teddy_Lhaksana
- Timur Pradopo. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: https://id.wikipedia.org/wiki/Timur_Pradopo

¹ См.: Захаров, 2019; 2020; 2021; Undang-Undang Darurat Nomor 2 Tahun 1959 Tanggal 16 April 1959 Pemberian Tanda Kehormatan Bintang Garuda. BIRO SDM – POLDA KEPRI. <http://birosdmkepri.com/>. URL: http://birosdmkepri.com/mr_dc/wp-content/uploads/2017/04/uudrt-no-2-tahun-1959-ttg-PEMBERIAN-TANDA-KEHORMATAN-BINTANG-GARUDA.pdf

² Perubahan dan Tambahan Ketentuan Mengenai Beberapa Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia Yang Berbentuk Bintang dan Tentang Urutan Derajat/Tingkat Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia yang Berbentuk Bintang. Database Peraturan [JDIH BPK RI]. URL: <https://peraturan.bpk.go.id/Home/Details/47551>

³ Этот вариант встречается в лингвострановедческом словаре В.А. Погадаева [Погадаев, 2012, с. 115].

⁴ Поскольку индонезийский орден «За заслуги» занимает в иерархии государственных наград Индонезии третье место после Звезды Республики Индонезии и ордена «Великий сын Родины», использование дословного перевода может создать ненужные аллюзии с занимавшим гораздо более низкую позицию в советской наградной системе орденом «Знак Почета» и с современным российским Орденом Почета. Напротив, название «За заслуги» сближает индонезийскую награду с одним из высших российских орденов – «За заслуги перед Отечеством».

⁵ Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 5 Tahun 1963 Tentang Tanda Kehormatan Bintang Jasa. Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia. URL: http://www.dpr.go.id/dokjdih/document/uu/UU_1963_5.pdf

⁶ Perubahan dan Tambahan Ketentuan Mengenai Beberapa Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia Yang Berbentuk Bintang dan Tentang Urutan Derajat/Tingkat Jenis Tanda Kehormatan Republik Indonesia yang Berbentuk Bintang. Database Peraturan [JDIH BPK RI]. URL: <https://peraturan.bpk.go.id/Home/Details/47551>

⁷ Undang-undang Darurat No. 4 Tahun 1959. Ketentuan-Ketentuan Umum Mengenai Tanda-Tanda Kehormatan. Database Peraturan [JDIH BPK RI]. URL: <https://peraturan.bpk.go.id/Home/Details/51670/uudrt-no-4-tahun-1959>

⁸ sebagai penghargaan dari pada jasa-jasa besar yang diberikan dalam suatu bidang atau peristiwa atau hal tertentu.

⁹ Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2009 tentang Gelar, Tanda Jasa, dan Tanda Kehormatan. Portal Kementerian Luar Negeri. URL: <https://pih.kemlu.go.id/files/UU%2020%202009.pdf>

¹⁰ Плотников Владимир Юрьевич. Центр военно-политических исследований. URL: <http://eurasian-defence.ru/?q=node/10210>

¹¹ 4 февраля 2020 г. автор этих строк встретился с Владимиром Михайловичем на открытии выставки, посвященной 70-летию дипотношений России с Индонезией, в МИД РФ на Смоленской площади. На груди Владимира Михайловича красовался френчский знак первой степени ордена – Bintang Jasa Utama.

¹² Novy Lumanauw, Lenny Tristia Tambun. Presiden Anugerahi 22 Tenaga Medis Tanda Kehormatan RI. Beritasatu.com. 13.08.2020. URL: <https://www.beritasatu.com/whisnubagus-prasetyo/ekonomi/664957/presiden-anugerahi-22-tenaga-medis-tanda-kehormatan-ri;53-Orang-Terima-Tanda-Jasa-Dan-Tanda-Kehormatan-Dalam-Rangka-Hut-Ke-75-RI.GardaIndonesia.id.13.08.2020>. URL: <https://gardaindonesia.id/tag/bintang-penegak-demokrasi/>

¹³ Teddy Lhaksmana. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: https://id.wikipedia.org/wiki/Teddy_Lhaksmana

¹⁴ Soedarsono (polisi). *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: [https://id.wikipedia.org/wiki/Sudarsono_\(polisi\)](https://id.wikipedia.org/wiki/Sudarsono_(polisi))

¹⁵ DAFTAR Lengkap 53 Orang Penerima Tanda Jasa dan Kehormatan 2020, Termasuk Dokter dan Perawat. Wartakotalive. 13.08.2020. URL: <https://wartakota.tribunnews.com/2020/08/13/daftar-lengkap-53-orang-penerima-tanda-jasa-dan-kehormatan-2020-termasuk-dokter-dan-perawat?page=4>

¹⁶ Ilham Pratama Putra. Guru Besar dan Dosen UI Turut Menerima Bintang Tanda Jasa dari Presiden. Mdecom.id. 21.08.2020. URL: <https://www.medcom.id/pendidikan/news-pendidikan/akW5Q9qN-guru-besar-dan-dosen-ui-turut-menerima-bintang-tanda-jasa-dari-presiden>

¹⁷ Fitria Chusna Farisa. Dari Gatot sampai Puan, Ini Daftar 71 Penerima Bintang Mahaputera dan Bintang Jasa. *Kompas.com*. 11.11.2020. URL: <https://nasional.kompas.com/read/2020/11/11/11210251/dari-gatot-sampai-puan-ini-daftar-71-penerima-bintang-mahaputera-dan-bintang?page=all>

¹⁸ Presiden Anugerahkan Bintang Jasa Nararya Kepala BKN. Badan Kepegawaiaan Negara. URL: <https://www.bkn.go.id/berita/presiden-anugerahkan-bintang-jasa-nararya-kepada-kepala-bkn>

¹⁹ Empat Jenderal Terima Bintang Jasa Utama. *Kompas.com*. 17.08.2011. URL: <https://nasional.kompas.com/read/2011/08/17/19412284/empat.jenderal.terima.bintang.jasa.utama>

²⁰ Soeparno. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: <https://id.wikipedia.org/wiki/Soeparno>

²¹ Imam Sufaat. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. URL: https://id.wikipedia.org/wiki/Imam_Sufaat

²² Rico Afrido Simanjuntak. 4 mantan kepala angkatan dianugerahkan Bintang Mahaputera. Sindonews.com. 3.10.2013. URL: <https://nasional.sindonews.com/berita/790496/14/4-mantan-kepala-angkatan-dianugerahkan-bintang-mahaputera>

²³ Timur Pradopo. *Wikipedia: Ensiklopedia Bebas*. https://id.wikipedia.org/wiki/Timur_Pradopo

Статья поступила в редакцию 20.11.2020, принята к публикации 08.12.2020.